

# Regionálnachrichten : Europa = Nouvelles régionales

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **23 (1996)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Agenda/Diary

### Dänemark/Danemark

15.9.: Ökumenischer Gottesdienst des Schweizervereins Kopenhagen

26.10.: Jassnachmittag des Schweizer Vereins Jütland und Fünen

2.11.: «Schwyzer-Träff» des Schweizervereins Kopenhagen / «Rencontre Suisse» du Club suisse de Copenhague

7.12.: Samichlausfeier des Schweizer Vereins Jütland und Fünen

8.12.: Weihnachtsfeier des Schweizervereins Kopenhagen

### Finnland/Finlande

6.9.: 1. Klubabend des Schweizer Klubs Finnland

14.9.: Jasskurs des Schweizer Klubs Finnland

9.11.: Fondue-Abend des Schweizer Klubs Finnland

15.12.: Kinderweihnacht des Schweizer Klubs Finnland

### Irland/Ireland

8.12.: Samichlaus-/Weihnachtsfeier des Swiss Circle in the South in Adare

### Norwegen/Norvège

September: Pilztour des Schweizerklubs Norwegen (auf Abruf)

19.9.: Schweizerklub Norwegen: Schweizer Film/ Film suisse

4.10.: Weinabend des Schweizerklubs Norwegen

4.10.: Serata ticinese ad Oslo

8.11.: Herbstfest des Schweizerklubs Norwegen

8.12.: Samichlausfeier des Schweizerklubs Norwegen

26.2.1997: Generalversammlung des Schweizerklubs Norwegen

### Schweden/Suède

12.10.: Raclette-Abend des Schweizerklubs Stockholm/ Soirée à Raclette du Club Suisse de Stockholm

7.12.: Waldweihnacht des Schweizerklubs Stockholm/Noël pour les enfants

14.12.: Weihnachtsfeier des Schweizerklubs Stockholm/Fête de Noël du Club Suisse de Stockholm

### Ungarn/Hongrie

14.12.: Weihnachtsfeier des Schweizer Vereins Ungarn

## Dänemark

# GV des Schweizer Vereins Jütland und Fünen

Am 23. März 1996 hielten wir im «forsamlingshus» Kragelung unsere Generalversammlung ab. Nach dem reichhaltigen Kaffeetisch und der Begrüssung durch unseren Präsidenten, Urs Blattmann, führte uns der einstimmig gewählte Wortführer, Bjarne Pedersen, sicher durch die GV. Es wurde beschlossen, die Mitgliederbeiträge für 1996 wie folgt zu erhöhen: Einzelpersonen Kr. 150.-, Familien Kr. 200.-, Firmen Kr. 500.-. Bei den Wahlen ergaben sich nur geringe Änderungen, und der Vorstand hat sich wie folgt konstituiert:

Präsident und Vereinsadresse: Urs Blattmann, Aavej 2, 6621 Gesten, Tel. 7555 7344. Vizepräsident: Hanna-Grethe Nielsen. Kassierer: Lydia Pedersen. Schreiber: Jacqueline Weber. Beisitzer: Doris Dahl, Emil Pscheid, Pius Fräfel. Suppleanten: Jeanette Børgesen, Regula Aagaard (neu). Revisor: Ulrich Schürch (neu). Revisor Suppleant: Franz Gruber.

Nach dem offiziellen Teil spendierte uns die Botschaft den Apéro, und Emil verwöhnte uns einmal mehr mit einem vorzüglichen Raclette. Der Abend war ein voller Erfolg. Hier noch unser Pro-

gramm für 1996: 26. Oktober 1996 Jassnachmittag. 7. Dezember St. Nikolaus.

Wir würden uns natürlich freuen, viele alte und neue Mitglieder bei diesen Anlässen begrüssen zu dürfen.

Jacqueline Weber ■

## Sämi Porret †

Am 14. Juli ist Sämi Porret, Präsident des Vororts der Schweizervereine der Nordischen Staaten und Mitglied des Auslandschweizerrates, gestorben. Eine ausführliche Würdigung folgt in der nächsten Ausgabe.

## «Rencontre suisse» à Copenhague

Chers jeunes Suisses, en ma qualité de nouveau et jeune membre du Comité du Club Suisse, je désirerais, au nom du Comité, inviter tous les jeunes, et tous ceux qui sont

restés jeunes, à un «rencontre suisse», le 2 novembre 1996, à Lyngby. Nous nous rencontrerons à 17h30 pour un dîner avec spécialités suisses, suivi d'une soirée musicale

panachée, du Rock'n Roll au Jodler, en passant par le disco. Bien entendu, des musiciens suisses tels que Züri West, Stephan Eicher et Patent Ochsner seront au programme.

**Qui?** Tous les jeunes Suisses et naturellement nos amis danois peuvent participer.

**Où?** à Lyngby (lieu à définir selon le nombre de participants. Sera communiqué dès que possible).

**Prix:** DKK 50.- avec dîner, DKK 20.- sans dîner.

**Inscription** à retourner, au moyen du talon ci-dessous, jusqu'au 16 octobre au: Club Suisse à Copenhague, Amaliegade 14, 1256 Copenhague K. ■

## «Schwyzer-Treff» in Kopenhagen

Liebe junge Schweizer, als neues und junges Vorstandsmitglied des Schweizervereins möchte ich, Thomas Trostmann, im Namen des Vorstandes alle Jugendlichen und Junggebliebenen zum «Schwyzer-Träff», am 2. November 1996, in Lyngby herzlich einladen. Wir treffen uns um 17.30 Uhr zum gemeinsamen Abendessen mit Schweizer Spezialitäten; und danach soll die Post abgehen. Es wird aller Art Musik gespielt werden: von Rock'n Roll über Jodler bis zur Discomusik, von Züri West über Stephan Eicher bis zu Patent Ochsner.

**Wer soll kommen?** Alle jungen Schweizer sind angesprochen, auch unsere dänischen Freunde.

**Wo?** Lyngby (genauerer Ort wird nach der Anzahl An-

meldungen bestimmt und darauf sofort bekanntgegeben).

**Preis:** dKr. 50.- mit Abendessen, ohne Getränke. dKr. 20.- ohne Abendessen, ohne Getränke.

**Anmeldung** mit untenstehendem Talon bis spätestens Mittwoch, 16. Oktober 1996: Schweizerverein Kopenhagen, Amaliegade 14, 1256 Kopenhagen K. ■

Name:/Nom: \_\_\_\_\_

Vorname:/Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tel.:/Tél.: \_\_\_\_\_

Anzahl Personen:/Nombre de persons: \_\_\_\_\_

Abendessen/Dîner Ja/Oui  Nein/Non

Fragen? Jene, die gerne mithelfen wollen, melden sich bei:

Des Questions? Ceux qui veulent participer à l'organisation s'adressent à: Thomas Trostmann, Tel. + Fax 43 62 37 37 +1450 (ab 1. Sept./après de 1<sup>er</sup> sept.).

Norwegen/Norvège/Norvegia

## Invito alla Serata Ticinese

L'idea di partenza per questo invito é stato di riunire i «Ticinesi» che vivono in Norvegia una volta all'anno. Dato il successo del nostro primo incontro, l'anno scorso in data 6 ottobre, speriamo che possa diventare una tradizione. Abbiamo invitato come ospiti d'onore, l'ambasciatore in compagnia di sua moglie a questa nostra «Serata Ticinese». La data é prevista per venerdì 4 ottobre 1996 alle ore 19.00.

**Luogo:** Ristorante Blom, Karl Johansgt. 41 B, 0162 Oslo 1, Tel: 22 42 73 00.

**Menu:** Minestrone, Osso Buco con Polenta + Insalata, Panna Cotta + Caffé. L'ambasciatore offre il «Merlot del Ticino».

**Prezzo:** KR. 300.- per persona. Pagamento: Ti-Serata Ticinese, Conto postale 0802 5136 072 (Amb. Svizzera). Il pagamento attesta della partecipazione. Pagamento entro il 15 settembre 1996.

**Organizzazione:** Prisca Boffa Hjorth, Trulsebråten 1, 1350 Lommedalen, Tel: 67 56 26 51.

Spero che questo invito vi solleciti a trascorrere un'amichevole serata in compagnia di «Ticinesi». Attornati da un piacevole ambiente, avremo così l'occasione d'incontrarci nuovamente e di gustare la gastronomia ed il vino del nostro Ticino

*Prisca Boffa Hjorth* ■

Schweizer Klub Finnland

## Jassen für Junge

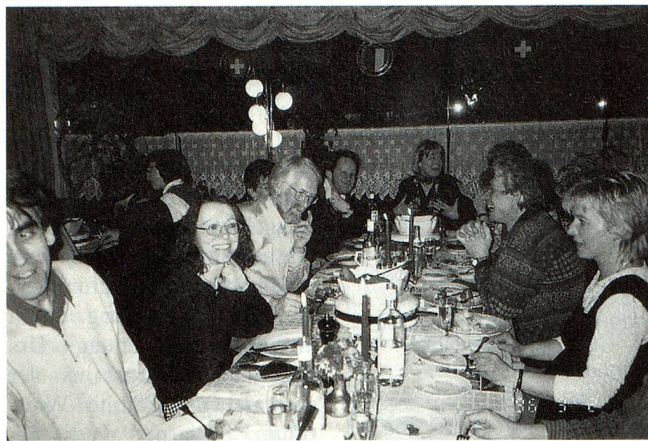


Die Teilnehmenden am Jasskurs.

Insgesamt acht Lernwillige, sechs Jugendliche und zwei Erwachsene, fanden sich am 20. April zum Jasskurs, welcher auf Anregung eines Klubmitglieds an der diesjährigen Generalversammlung insbesondere für unsere Jugend organisiert wurde, im Klublokal an der Nilsiänkatu ein, um die Kunst des Jassens zu erlernen bzw. bereits vorhandene Kenntnisse zu ver-

tiefen. Schon bald wurden das Schieben, Trumpfen und Wysen zu einer geübten Selbstverständlichkeit, und bereits eine Woche später setzte sich die Gruppe wieder zu einem Jass zusammen. Der Kurs wird im Herbst weitergeführt und mit einer Jassmeisterschaft für Jugendliche abgeschlossen.

*Hedi von Herten* ■



Les participants à la deuxième réunion des romands de Norvège.

## Deuxième réunion des romands

Le 1<sup>er</sup> mars, 28 personnes se sont retrouvées à la Suisse pour y passer une soirée-raclette. Soirée sympa, excellente nourriture, arrosée de Fendant offert par Monsieur Cocoz que nous remercions chaleureusement. C'est avec plaisir que nous avons revu les compatriotes connus l'année dernière, n'habitant pas à Oslo et ayant un certain nombre de kilomètres à faire pour nous rejoindre.

L'ambiance était relax et des plans se sont faits pour

une nouvelle soirée, avec un menu différent (on ne mange pas que des mets au fromage en Suisse!). Je remercie l'ambassade et Monsieur Moser particulièrement pour l'organisation de cette soirée. Je pense ne pas me tromper en disant que tous les participants ont du plaisir à se voir, faire connaissance, parler français, passer un moment de détente. J'espère que nous nous reverrons l'année prochaine.

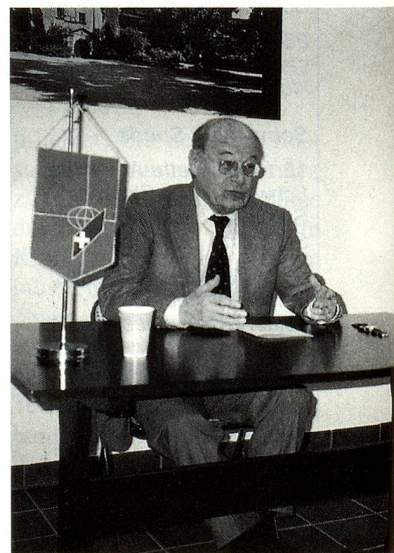
*Sylviane* ■

## Vortrag von Maurice Jaccard

Der Schweizerklub in Oslo hatte den ehrenvollen Besuch des ehemaligen Chefs des Auslandschweizerdienstes EDA, Minister Maurice Jaccard. Wir waren etwa 30 Mitglieder und Freunde des Klubs, die sich den interessanten Vortrag anhörten. Das Thema «Die Schweiz, 50 Jahre nach Ende des Zweiten Weltkrieges» gab uns einiges zu denken.

*Isabella Aarøe* ■

**Maurice Jaccard bei seinem interessanten Vortrag.**



Grèce/Griechenland

## La NSH fête le printemps / Das Frühlingsfest der NHG

S'il s'est fait attendre, c'est resplendissant et déployé dans sa force argolienne aux effluves d'orangers tintés d'un trait de bergamote, que le printemps a accueilli sur fonds de piscine une centaine de nos membres à l'invitation de nos compatriotes, M. et M<sup>me</sup> Vassilis Kalantzis, en leur orangerie à Nauplie. Qu'ils soient ici chaleureusement remerciés de s'être transformés en prodigues amphitryons de l'athénienne NSH à l'occasion de son excursion printannière qui a rimé avec Fête des mères, ainsi qu'avec surprises...

En effet, rien n'a manqué, drapeaux, musique, chansons

et ces agneaux à la broche présentés piquetés de rouge et blanc, ces mets du terroir préparés par Jocelyne et sa belle-sœur Dina... et surtout les festives roses arrivées à la surprise de chacun par... hélicoptère, vrombissant insecte qui s'est posé en l'enceinte même de nos sages bacchanales. En guise de remerciements, une chanson a entouré la remise d'articles de poterie fine à nos hôtes... qui nous attendraient à une date ultérieure. D'accord, pour autant que les roses arrivent par sous-marin a-ton entendu dans les rangs de l'assemblée...

Der Frühling liess lange auf sich warten. Dafür aber empfing er einen Teil unserer Mitglieder am Schwimmbad zur Einladung von Herrn und Frau Vassilis Kalantzis auf ihrer Orangenplantage in Nauplia um so strahlender und in voller Blüte. An dieser Stelle sei ihnen wärmstens für ihre grosszügige Gastfreundschaft am Muttertag mit den vielen Überraschungen gedankt...

In der Tat, es hat wirklich an nichts gefehlt: Fahnen, Musik, Lieder und dazu Lämmer am Spiess, die griechische Landesspeise, von Jocelyne und ihrer Schwägerin Dina zubereitet, aber vor

allem auch die Muttertagsrosen, die per Helikopter eingeflogen wurden. Bedankt haben wir uns bei unseren Gastgebern mit der Übergabe von kunsthandwerklicher Töpferei. Wir würden angeblich wieder erwartet. Aus der Reihe der Anwesenden war zu vernehmen, dass man dann allerdings erwarte, dass die Rosen per Unterseeboot angeliefert würden.

*Rosemarie Lutz* ■

Belgique

## Société Philhelvétique

Depuis 1859, la Société Philhelvétique a pour vocation de venir en aide aux Suisses nécessiteux. Ce faisant, elle permet aux Suisses en difficulté de rebondir. La Société Philhelvétique apporte également à de jeunes Suisses particulièrement doués pour les études mais défavorisés ou orphelins de père ou de mère, un soutien moral et matériel sous forme de bourse d'études.

Nous nous permettons de solliciter votre générosité. Vos dons peuvent être adressés par virement au compte de la Société Philhelvétique de la Banque Degroof n° 676-4073601-52. Ce faisant, vous ferez la preuve d'un sentiment d'appartenance fort à notre Communauté et concrétiserez le sens bien connu de la solidarité suisse.

Merci d'avance pour les Suisses que vous aiderez en Belgique. ■

Swiss Circle in the South of Ireland

## Spargelessen mit Freunden aus Dublin

Am 2. Mai trafen sich die im Süden Irlands lebenden Schweizerinnen und Schweizer zu einem Essen von weissen Spargeln in Carrick-on-Suir/Co. Tipperary. Mit besonderer Freude durften wir zu diesem Essen auch ca. 20

Personen des Swiss Club of Ireland aus Dublin – unter Führung von Herrn Konsul Urs Lustenberger – begrüessen.

Da weisse Spargeln in Irland fast unbekannt sind, mussten wir diese aus der

Schweiz einfliegen lassen. Besonderer Dank gilt daher der Genossenschaft Migros Basel und der Speditionsfirma Birkart Transport AG, Basel und Zürich, für ihre besonderen Bemühungen, damit wir rechtzeitig in den Genuss dieser herrlichen Spezialität kamen.

Nach einem ausgedehnten Aperô an der Bar des Hotels Carraig-Inn konnten wir uns an dem vom ausgezeichneten Küchenchef zubereiteten Essen erfreuen. Leider mussten uns unsere Dubliner Freunde um 16 Uhr wieder verlassen, um per Car zurückzureisen.

Ein grosser Teil der Zurückgebliebenen aus dem Süden trafen sich noch zu einem Glas herrlichen Weissweins bei der Präsidentin zu Hause.

*Susanne Derendinger* ■

Belgrade

## La colonie Suisse vit

Recevez le bonjour de la Colonie Suisse de Belgrade, Jougoslavie. Elle compte quelque 130 concitoyens suisses. Ils ont vécu courageusement toutes ces années très difficiles, au côté de leurs familles et amis serbes. Certains compatriotes sont repartis en Suisse. De ce fait et aussi vu l'extrême déficience des transports, nous n'étions plus tellement nombreux à nous rencontrer.

Nous sommes toujours restés en contact avec l'Ambassade et le Consulat. Aux Fêtes de Noël, Monsieur le Consul et Madame invitent les membres de la Colonie et

de la Croix-Rouge à une belle soirée, diner et chants, le tout très réussi à l'hôtel «Hyatt-Regency». Nous avons aussi reçu une aide en nature. Chaque 1<sup>er</sup> Août est fêté dans les jardins de la Résidence, par le Chargé d'Affaires, en attendant le retour d'un Ambassadeur.

Les Suisses reçoivent la «Revue Suisse» par le consulat, toujours la bienvenue, ainsi que, directement, les bulletins de vote pour les inscrits en Suisse.

N'oublions pas l'A.V.S. qui sera normalisée à la grande satisfaction des retraités.

*Denise Jovanovic-Villard* ■

**Redaktionsschluss / Délai de rédaction / Copy deadline**

Nummer/numéro/number 5/96: 05.09.96  
(Versand/envoi/mailling: 17.10.96)



**Abonnieren Sie fünf Schweizer Zeitungen  
zum Preis von einer.**

*Mit CASH haben Sie nicht nur Woche für Woche das Schweizer Wirtschaftsgeschehen im Griff. Sondern auch das Neueste aus Politik, Kultur, Management, Savoir-vivre und Lifestyle im Überblick. 6 Monate lang für Fr. 121.- (B-Post) bzw. Fr. 161.- (A-Post) oder 1 Jahr lang für Fr. 228.- (B-Post) bzw. Fr. 308.- (A-Post). Bestellen Sie jetzt Ihr CASH-Abo bei unserer Frau Waser unter Telefon (\*41) 62 746 32 36. Viele Grüsse und hoffentlich auf bald – Ihr CASH.*